

УДК 37.013.32

**О ВОЗМОЖНОСТЯХ ПРИМЕНЕНИЯ
МЕТОДА ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОГО
ИНТЕГРИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

Алексей Викторович Медведев

аспирант

Татьяна Николаевна Сухарева

кандидат педагогических наук, доцент

tnsuch@bk.ru

Мичуринский государственный аграрный университет

г. Мичуринск, Россия

Аннотация. Статья посвящена использованию метода предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) иностранному языку в неязыковом вузе. В статье рассматриваются преимущества и недостатки данного метода. Автор приводит пример занятия по методу CLIL.

Ключевые слова: межпредметные связи, предмет, иностранный язык, метод CLIL.

CLIL (content and language integrated learning) – способ преподавания предмета, суть которого заключается в том, чтобы научить предмету через иностранный язык, а иностранному языку через предметный материал.

Овладение английской речью с опорой на межпредметные связи представляется эффективным способом на всех направлениях обучения неязыкового вуза. Следует отметить, что в неязыковом вузе межпредметным связям всегда уделялось особое внимание, так как одной из образовательных задач было овладение академическим языком по специальности обучающегося, что подразумевает изучение текстов по специальности [1-3].

Данный метод способствует развитию навыков межличностного общения, межкультурных связей и языковых способностей, которые пользуются спросом на современном рынке труда [4-7].

Основная суть методики CLIL выражается в так называемом принципе «4 С» и включает в себя следующие компоненты:

1) содержание (Content): главная задача обучения — освоение содержания дисциплины, формирование знаний, умений и навыков, предусмотренных учебной программой, развитие предметной области; 2) общение (Communication): использование иностранного языка во взаимодействии с другими обучающимися, где новые знания не предоставляются в готовом виде, а «конструируются» через совместную деятельность и общение педагога и обучающихся и обучающихся между собой, при этом происходит восприятие и производство иноязычной речи во всех её видах (слушание, чтение, говорение и письмо); 3) познание (Cognition): развитие познавательных и мыслительных навыков высшего порядка и навыков эффективного обучения; 4) культура (Culture): осознание существования альтернативных культур, что способствует развитию культурной компетенции, способности смотреть на людей, вещи и явления сквозь призму другой культуры, что является необходимым для эффективной межкультурной коммуникации.

При использовании метода CLIL обучение осуществляется по двум предметам одновременно, при этом основное внимание может уделяться либо языку, либо неязыковому предмету.

При подготовке занятий в формате описанной методики необходимо помнить, что к учебному материалу предъявляются особые требования, отличные от планирования традиционных уроков. На уроках по интеграции предмета и иностранного языка необходимо не только стимулировать мыслительную деятельность обучаемых, но и развивать мотивационную базу. Этому могут способствовать повышение интереса к теме обсуждения и помощь в получении доступа к тем знаниям, которыми они уже обладают, чтобы они могли связать имеющиеся знания с новым материалом. Если задания по обработке текста построены с акцентом на предметное содержание, то обучаемые вовлекаются в процесс понимания и обсуждения главной мысли текста.

Для преподавателя CLIL очень важно поощрять активизацию системы знаний, опыта и языковых навыков, что может послужить эффективному усвоению предмета. Для успешного усвоения учебного материала учащимся следует изучать лексический материал через его активное применение не только на уроке, но и вне урока – создать тематический глоссарий, упрощать сложные тексты.

Общеизвестно, что академический язык требует к себе особого внимания в обучении. Метод CLIL считается универсальным с точки зрения обучения специальной лексике. Обучаемый приобретает и развивает академический язык за счет изучения таких предметов как экономика, агрономия, биология, сельское хозяйство и др. Усвоение специфических терминов и языковых конструкций осуществляется за счёт того, что обучающийся пропускает через себя достаточно большой объем языкового материала. В случае успешного овладения языком на академическом уровне, обучающийся получает расширенный доступ к дополнительной информации, новым перспективам развития, более глубокому пониманию других культур.

Как и любая другая технология, данная методика имеет свои плюсы и минусы. К достоинствам данного метода можно отнести следующее:

- знание языка становится средством изучения содержания предмета, что способствует повышению мотивации использования языка в контексте;
- изучение иностранного языка становится целенаправленным, т.к. язык используется для решения конкретных коммуникативных задач, что способствует развитию коммуникативной компетенции;
- формирование социокультурной и лингвистической компетенций;
- пополнение словарного запаса предметной терминологией;
- изучение предмета на иностранном языке может существенно дополнить знания о предмете;

В рамках данного метода преподаватель обращает внимание на особенности лингвистических форм. В процессе обучения отрабатываются умения создавать и употреблять различные виды проверки и оценки, такие как самоконтроль и взаимоконтроль. Задания стимулируют самостоятельную и творческую деятельность учащихся.

Планируя учебный материал на основе методики CLIL, преподавателю важно учитывать степень владения учащимися иностранным языком, а также готовность к восприятию учебного материала.

Преподавателю приходится решать следующие задачи:

- 1) задания должны быть направлены на отработку определённых лингвистических форм;
- 2) тексты необходимо тщательно подобрать в соответствии с темой и фактическим уровнем знаний учащихся;
- 3) задания должны соответствовать тематике и содержать достаточное для понимания и усвоения количество информации;
- 4) целесообразно использовать на занятии аутентичные материалы.

Методика языкового интегрирования позволяет отойти от стандартной подачи материала и получить более обширные знания, которые необходимы для будущего профессионального и бытового общения [8-14].

Однако, внедрение данной методики в учебный процесс может повлечь за собой некоторые проблемы. Так, преподаватель иностранного языка может не обладать достаточными знаниями по тому или иному предмету. В этом случае, педагогу-филологу неязыкового вуза необходимо подчеркнуть специфическую составляющую процесса обучения, намеренно отстранившись от специальных предметов, изучаемых в курсе наук университета. Вне зависимости от того, насколько хорошо преподаватель знает, например, экономику или экологию, он намеренно дистанцируется от собственных знаний, навязывая обучаемому роль педагога в специальных (нелингвистических) вопросах. Данный ролевой образ схож с функцией эксперта, который предоставляет большие возможности для развития коммуникативной компетенции. Так педагог-лингвист может попросить упростить заданный текст, предназначенный для пересказа, предложив обучаемому объяснить данный экономический вопрос ученикам первого класса или домохозяйкам, которые пришли заниматься на экономические курсы в свободное время. Требование намеренного упрощения передаваемой информации вызывает в обучаемом ответную реакцию, выраженную в творческом поиске отвлеченных синонимов, передающих сложную специальную фразеологию через простые образы и понятия. Именно такое намеренное микширование сложной экспертной речи дает возможность психологически точно выстраивать коммуникационный процесс.

К негативным моментам можно отнести и недостаточное количество учебных занятий в образовательной программе.

Помимо этого, обучающиеся имеют разный уровень владения иностранным языком, что может привести к увеличению учебной нагрузки и, соответственно, к ряду психологических и психосоматических проблем. В этом случае необходима дифференциация. Преподаватель должен планировать занятие так, чтобы каждый обучаемый мог выполнять задания по своему уровню.

В целом, метод CLIL позволяет решать целый ряд образовательных задач. Изучение иностранного языка и неязыкового предмета одновременно является дополнительным средством для достижения образовательных целей и имеет

положительные стороны, как для изучения иностранного языка, так и неязыкового предмета. В процессе подготовки занятий по данной методике возможно проследить несколько этапов:

Этап 1. Определение уровня подготовки группы. Проблема: обучающиеся первого курса зачастую не готовы к переходу к изучению определённого предмета на иностранном языке.

Этап 2. Преподаватель подбирает тексты по изучаемым темам, разрабатывает вопросы на понимание текста, разрабатывает мини-тесты. Необходимо помнить о том, что материал воспринимается лучше, когда текст сопровождается наглядностью (картинки, таблицы, схемы).

Этап 3. Проведение занятий по методике CLIL. Обучаемые работают с текстом и упражнениями, обращая внимание на языковую сторону материала: произношение, понимание терминологии и общего содержания.

Этап 4. Преподаватели проверяют понимание материала. Используются различные формы контроля.

Этап 5. Подведение итогов и планирование следующей темы.

Приведём пример организации работы по методу CLIL у бакалавров первого года обучения экономического института.

Цель занятия: узнать о способах мотивации сотрудников различными компаниями

1. Обсуждение: Преподаватель спрашивает обучающихся, какую работу они надеются получить по окончании университета. Выясняет, что для них важно, когда они решают на какую работу им подать заявку. Обсуждаются такие идеи как местоположение, квалификации, коллеги, условия труда (безопасность, временный или постоянный контракт и т.д.), зарплата.

2. Поработайте в парах. Подумайте о ком-нибудь, у кого есть работа. Посмотрите на фотографии и решите, которая из них лучше представляет их рабочее место. Что, по вашему мнению, мотивирует их работу?

3. Запишите четыре мотивационные идеи из вашей дискуссии в упражнении 1. Бегло прочитайте статью под названием «Бизнес» и сравните с идеями, упомянутыми в тексте.

4. Прочитайте текст снова и найдите два примера каждой из следующих категорий:

- преимущества мотивирующего рабочего места для работодателей, финансовые мотивационные техники, нефинансовые мотивационные техники, мотивационные теории.

5. Попросите обучающихся найти синонимы перечисленных слов и фраз. В случае, если уровень знания языка обучающихся недостаточно высок, преподаватель может подсказать им номер параграфа, в котором содержится данная лексическая единица.

6. Проектная работа:

- Преподаватель делит обучающихся на две группы и просит их выбрать одну из теорий, описанную в тексте. Обучающиеся должны исследовать теорию, акцентируя внимание на позитивных и негативных аспектах. Они должны выяснить, какие компании придерживаются их теории, и к каким успехам или провалам это привело.

- Преподаватель записывает преимущества и недостатки каждой теории на доске.

- Поработайте в группах, представьте, что вы основываете свой собственный бизнес. Решите, какой мотивационной теории вы будете придерживаться, и какие финансовые и нефинансовые стимулы вы будете предлагать своим сотрудникам.

7. Преподаватель выделяет время для групповой презентации и устанавливает временные рамки. Обучающиеся готовят групповую презентацию, в которой они объясняют свой выбор остальной части группы.

PROJECT VOCABULARY FOCUS:

annual [adj]: something that happens once a year

bonus [n]: extra, additional money

colleague [n]: someone you work with

dull [adj]: boring employee [n]: someone who is paid regularly to work for a person or an organisation

empower [v]: to give strength and control to someone

enrich [v]: to improve, deepen

incentivise [v]: to encourage with a reward for success

monotony [n]: boredom

morale [n]: the amount of enthusiasm a person feels for a situation at a particular time

motivate [v]: to inspire, encourage

perk [n]: additional advantage to having a salary

productivity [n]: output, the amount you produce

switch [v]: to change

target [n]: level, something to aim for

tactic [n]: method

Таким образом, несмотря на вышеперечисленные недостатки данный метод, представляется эффективным для получения необходимых знаний, умений и навыков как по специальному предмету, так по иностранному языку, вовлекая каждого учащегося в активный познавательный процесс. По нашему мнению, данный метод позволяет учащимся использовать иностранный язык естественно, что значительно повышает мотивацию к самому процессу обучения.

Список литературы:

1. Аксенова Н. И. Формирование метапредметных образовательных результатов за счет реализации программы формирования универсальных учебных действий // Актуальные задачи педагогики: материалы Международной научно-практической конференции. Чита. 2011. С. 94-100.

2. Воропаева В.А. К вопросу о систематизации методических приёмов в рамках основных этапов формирования иноязычной лексической

компетенции студентов аграрного вуза // Наука и Образование. 2019. Т. 2. № 4. С. 82.

3. Воропаева В.А. Лингвопрофессиональная подготовка как важный компонент научно-исследовательской работы студентов неязыкового вуза // Наука и Образование. 2020. Т. 3. № 3. С. 191.

4. Воропаева В.А., Федотов А.Н. К вопросу о реализации компетентного подхода в условиях иноязычного обучения в аграрном вузе // Наука и Образование. 2020. Т. 3. № 1. С. 96.

5. Гончарова Н.А. Формирование профессионального сознания студентов неязыковых вузов в процессе овладения иностранным языком // Тамбов на карте генеральной: социально-экономический, социокультурный, образовательный, духовно-нравственный аспекты развития региона: материалы Всероссийской научной конференции. Мичуринск. 2016. С. 210.

6. Гончарова Н.А., Крестина Г.В. Межпредметный аспект формирования иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся старших классов // Наука и Образование. 2020. Т. 3. № 3. С. 27.

7. Гончарова Н.А., Крестина Г.В. Закономерности обучения студентов магистратуры иностранному языку в учебных условиях: лингводидактический аспект проблемы исследования // Сборник научных трудов: Теория и методика обучения иностранным языкам: традиции и инновации. Шатиловские чтения. Санкт-Петербург. 2018. С. 94-97.

8. Гудкова С.А., Буренкова Д.Ю. Перспективы практической реализации CLIL технологии в учебной среде вуза // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. Серия: Педагогика, психология. 2015. С. 34-37.

9. Короткова Г.В., Воропаева В.А. Теоретико-методологические подходы к изучению исследовательско-прогностической компетентности студентов аграрного вуза // Технологии пищевой и перерабатывающей промышленности АПК – продукты здорового питания. 2017. № 5 (19). С. 118-123.

10. Мелехова Н.В., Буздалин П.В. Реализация контекстного подхода при обучении иностранному языку в внеязыковом вузе // Наука и Образование. 2019. Т. 2. № 4. С. 96.
11. Ball Ph, Keith K., Clegg J. Putting CLIL into practice. Oxford University Press. 2016. 320 p.
12. British Council. CLIL (Content and Language Integrated Learning) Introduction/Teaching English/British Council/ <http://www.britishcouncil.org>
13. Maljers A., Marsh D., Coyle D., Hartiala A.K., Marsland B., Pérez-Vidal C., Wolff D. (2002) The CLIL Compendium. [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://www.clilcompendium.com>
14. Mehisto, P., Marsh D., Frigols, M.J. (2008) Uncovering CLIL. Content and Language Integrated Learning in Bilingual and Multilingual Education. Macmillan Books for Teachers. Macmillan Education.

UDC 37.013.32

**ABOUT THE APPLICATION POSSIBILITIES
THE SUBJECT-LANGUAGE METHOD
INTEGRATED LEARNING
A FOREIGN LANGUAGE IN A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY**

Alexey V. Medvedev

postgraduate student

Tatiana N. Sukhareva

Ph.D., Associate Professor

tnsuch@bk.ru

Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

Annotation. The article is dedicated to content and language integrated learning in a non-linguistic university. The author deals with the advantages and disadvantages of the method in question. The author gives an example of a lesson on the basis of this method.

Key words: integrated learning, subject, foreign language, CLIL method.